

KUNDENINFORMATIONEN ZU DATENSCHUTZ UND SPEICHERUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

Seit Inkrafttreten der [Europäischen Datenschutz-Grundverordnung](#) (DSGVO) im Mai 2018 sind Unternehmen verpflichtet, Kunden oder Nutzern gegenüber Auskunft zu geben, in welchem Umfang und zu welchem Zweck sie personenbezogene Daten erheben, verarbeiten und speichern.

Albani translations geht verantwortungsbewusst mit Kundendaten um und hat daher für ihre Kunden und Geschäftspartner diese Informationen zusammengestellt, um die vom Gesetzgeber geforderte Transparenz der Datenspeicherung umzusetzen.

1. Die Verantwortliche

Albani translations ist ein inhabergeführtes Übersetzungsbüro, das keine fest angestellten Mitarbeiter beschäftigt. Daher ist die Bestellung eines eigenen Datenschutzbeauftragten nicht notwendig. Verantwortlich für den Datenschutz im Sinne der DSGVO und der nationalen Datenschutzbestimmungen der EU-Mitgliedsstaaten ist die **Inhaberin** von Albani translations:

Angelika Albani	Albani translations
	Am Weichselgarten 6
	91058 Erlangen

Anfragen zum Thema Datenschutz sind schriftlich zu richten an:

Albani translations	
Angelika Albani	
Am Weichselgarten 6	Fax: +49 9131 40 100 72
91058 Erlangen	eMail: datenschutz@albani-translations.de

2. Datenverarbeitung bei Albani translations

2.1. Umfang der Verarbeitung personenbezogener Daten

Personenbezogene Daten werden grundsätzlich nur in dem Umfang verarbeitet und gespeichert, der für die Erbringung der Leistung, d.h. Übersetzung bzw. Dolmetschen, erforderlich ist. Zu diesen Daten gehören Kontaktdaten des Auftraggebers wie Telefonnummer, Adresse, Mailadresse und ggf. in der übermittelten Originalvorlage zur Übersetzung enthaltene personenbezogene Daten sowie die Übersetzung selbst, bzw. Unterlagen zur Vorbereitung des Dolmetscheinsatzes.

Die Website von **Albani translations** verwendet keine Cookies und speichert weder personenbezogene Daten noch Informationen über Zugriffshäufigkeiten, Herkunft des Zugriffs, URL u. ä. Die Website verwendet auch keine Analysetools, um Performanz, User Experience oder URL des Zugriffs zu erfassen. Inwieweit und in welchem Umfang der Website-Provider Zugriffsdaten verarbeitet, entnehmen Sie bitte den Datenschutzinformationen meines Anbieters [GMX](#).

2.2. Social-Media-Buttons

Auf der Website von **Albani translations** sind Funktionen (Plug-ins) von Drittanbietern bzw. von Social-Media-Plattformen wie beispielsweise LinkedIn eingebunden. Diese Plug-ins ermöglichen dem Nutzer, Inhalte in den vorgenannten sozialen Netzwerken zu teilen. Beim Abruf der Website sind die Schaltflächen standardmäßig deaktiviert. Dies bedeutet, dass ohne das Zutun des Nutzers keine Personendaten an den jeweiligen Drittanbieter übermittelt werden. Nachdem der Nutzer die Schaltflächen aktiviert hat, werden durch die Plug-ins automatisch Daten, unter anderem Personendaten, an den entsprechenden Drittanbieter übermittelt. Ist der Nutzer beim Besuch der Website gleichzeitig im Netzwerk des jeweiligen Drittanbieters angemeldet, kann dieser den Besuch dem Netzwerkkonto des Nutzers zuordnen. Darauf hat **Albani translations** keinen Einfluss. Zweck und Umfang dieser Datenerhebung und der weiteren Verarbeitung und Nutzung der Personendaten legen die Datenschutzhinweise der jeweiligen sozialen Netzwerke bzw. des Drittanbieters dar. Ebenso erhalten die Nutzer dort Informationen zu Rechten und Einstellungsmöglichkeiten im Hinblick auf den Schutz Ihrer Privatsphäre.

2.3. Rechtsgrundlage und Speicherdauer der verarbeiteten Daten

Die allgemeine Rechtsgrundlage zur Verarbeitung personenbezogener Daten bilden Art. 6 Abs. 1 und 3 der [DSGVO](#) sowie das [Bundesdatenschutzgesetz](#).

Bei **Albani translations** werden personenbezogene Daten solange vorgehalten, wie die Geschäftsbeziehung besteht (siehe Art. 6 Abs. 1 b DSGVO) und es die gesetzlichen Vorgaben zu Leistungserbringung, Aufbewahrungs- und Buchhaltungspflichten des Unternehmers erfordern ([§ 147 Abgabenordnung - AO](#)). Sollte ein Auftrag nach einer Kundenanfrage nicht zustande kommen, werden die vom Anfragenden übermittelten Daten nach 1 Jahr gelöscht.

2.4. Recht auf Auskunft

Mit der Auftragserteilung willigt der Kunde in die Verarbeitung und Speicherung seiner personenbezogenen Daten ein. Einer weitergehenden Absichts- oder Einwilligungserklärung bedarf es dazu nicht. Gemäß der Europäischen Datenschutzgrundverordnung hat der Kunde bzw. Nutzer der Website das Recht auf Auskunft darüber, welche Daten vom ihm gespeichert sind (Art. 15 DSGVO). Diesbezügliche Anfragen sind schriftlich an die unter Punkt 1. genannte Verantwortliche zu richten.

2.5. Recht auf Berichtigung und/oder Löschung von Daten

Der Geschäftspartner oder Kunde kann ggf. eine Berichtigung der über ihn gespeicherten Daten verlangen (Art. 16 DSGVO) und entsprechend Art. 17 Abs. 1 DSGVO die unverzügliche

Löschung seiner Daten beantragen, sofern gesetzliche Vorgaben (siehe § 147 AO sowie Art. 17 Abs. 3 b und e DSGVO) dem nicht entgegenstehen. Diesbezügliche Anfragen und Anträge sind schriftlich an die unter Punkt 1 genannte Verantwortliche zu richten oder per eMail an datenschutz@albani-translations.de zu übermitteln.

2.6. Recht auf Widerruf der datenschutzrechtlichen Einwilligungserklärung

Kunden und Geschäftspartner von **Albani translations** haben das Recht, ihre – im Rahmen einer bestehenden Geschäftsbeziehung automatisch angenommenen – datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung jederzeit zu widerrufen. Durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt. Der Widerruf wird erst ab dem Zeitpunkt des Eingangs bei **Albani translations** für eine etwaige zukünftige Verarbeitung personenbezogener Daten wirksam.

2.7. Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde

Unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder gerichtlichen Rechtsbehelfs steht dem Geschäftspartner, Kunden oder Nutzer der Website das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde zu, wenn er der Ansicht ist, dass die Verarbeitung seiner personenbezogenen Daten gegen die DSGVO verstößt. Maßgeblich für die räumliche Zuständigkeit der Aufsichtsbehörde ist dabei insbesondere der Mitgliedstaat seines Aufenthaltsorts oder der Orts des mutmaßlichen Verstoßes. Die zuständige Bundesaufsichtsbehörde in Deutschland ist

Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit

[Ulrich Kelber](#)

Husarenstr. 30
53117 Bonn

Telefon: +49 (0)228 99 77 99-0

Telefax: +49 (0)228 99 77 99-5550 Homepage: <https://www.bfdi.bund.de>

Die zuständige Landesbehörde für den Datenschutz in Bayern ist

Der Bayerische Landesbeauftragte für den Datenschutz

[Dr. Thomas Petri](#)

Postfach 22 12 19
80502 München

Dienststelle: Wagnmüllerstr. 18
80538 München

Telefon: +49 (0)89/21 26 72-0

Telefax: +49 (0)89/21 26 72-50

eMail: poststelle@datenschutz-bayern.de Homepage: <https://www.datenschutz-bayern.de>

Erlangen, im Mai 2019.